# Fine Dining Safety Stats and Facts – Spanish

## HECHOS

Existe una amplia gama de riesgos potenciales para la seguridad que los empleados de restaurantes pueden encontrar a diario.

1. Resbalones, tropiezos y caídas en suelos resbaladizos.
2. Tensiones en la espalda y los brazos por levantar bandejas y cajas pesadas
3. Quemaduras por la vajilla caliente y el equipo de cocina
4. Cortes durante la preparación de los alimentos
5. Lesiones por violencia en el lugar de trabajo
6. Tensiones en espalda y piernas por permanecer de pie durante largos periodos de tiempo
7. Irritación de la piel o los ojos por productos químicos derramados

## ESTADÍSTICAS

- El 24% de los trabajadores del sector alimentario han sufrido lesiones en su trabajo actual, y el 17% de los trabajadores sufrieron lesiones en su primer año.
- El 42% de los trabajadores rara vez o nunca recibe formación de su jefe o supervisor, y el 20% afirma haber recibido muy poca formación antes de empezar a trabajar.
- El 37% de los trabajadores y el 43% de los supervisores coinciden en que la formación es a veces demasiado complicada o difícil de entender.
- El 75% de los trabajadores afirman que sentirse personalmente seguros y protegidos en el lugar de trabajo es importante para ellos. El 72% también afirma desconocer en gran medida la función de medio ambiente, salud y seguridad de su empresa.
- El número de empleados de servicios de restauración y bares

muertos en el trabajo aumentó un 40% en 2015, uno de los aumentos más pronunciados entre todas las profesiones, según los nuevos datos de la Oficina de Estadísticas Laborales.

- El aumento fue especialmente dramático para los trabajadores de cocina y camareros, con un aumento del 64%, el más alto absoluto entre todos los oficios que fueron medidos.
- BLS encontró en su censo anual de muertes en el lugar de trabajo que 165 empleados de servicios de alimentos y bares murieron mientras trabajaban en 2016, en comparación con 118 el año anterior.
- La principal causa de muerte de los trabajadores de cocina y camareros fue el homicidio, que se cobró la vida de 21 empleados. Diecinueve de los asesinatos se cometieron con arma de fuego, según las estadísticas.

---

# Fine Dining Safety Fatality File – Spanish

Una mezcla accidental de productos de limpieza -ácido y lejía- generó gases tóxicos que mataron al gerente de un Buffalo Wild Wings en Massachusetts, según informaron el viernes las autoridades.

El gerente del restaurante, Ryan Baldera, de 32 años, murió y otras 13 personas fueron trasladadas al hospital, según el Departamento de Bomberos de Burlington, Massachusetts, un suburbio de Boston.

El accidente se produjo poco después de las 17.30 horas, cuando un trabajador empezó a limpiar el suelo de la cocina justo antes de la hora punta de la cena.

Pero ese empleado no sabía que antes se había derramado en el suelo un limpiador a base de ácido, Scale Kleen. Así que cuando el trabajador utilizó Super 8 a base de cloro y lejía en el suelo, la

mezcla se volvió verde y empezó a burbujear.

Después de que el trabajador huyera de la cocina con ardor en los ojos y problemas respiratorios, el gerente cogió una escobilla de goma y trató de empujar el brebaje verde burbujeante fuera del restaurante y hacia un desagüe exterior antes de que fuera incapaz de continuar, según el jefe.

Fue rápidamente superado … y el squeegeeing le llevó a una condición médica grave.

Tanto la escala Kleen y Super 8 limpiadores tenían etiquetas claras advirtiendo que no se mezclen con otros productos, de acuerdo con funcionarios de bomberos.

Baldera falleció en el Lahey Hospital & Medical Center de Burlington.

Auto-Chlor System, con sede en Memphis, parece ser el fabricante tanto de Scale Kleen como de Super 8. Pero en una declaración de la empresa, sólo se refirió a Super 8.

“Ante todo, nuestras condolencias están con la persona y su familia, así como con los afectados ayer durante el incidente. La seguridad y el bienestar de nuestros clientes son nuestra primera prioridad, siempre.”

El comunicado continúa: “En este momento, trabajando con la OSHA, las autoridades locales y los equipos de emergencia en el lugar, estamos haciendo todo lo posible para determinar todos los detalles detrás de este incidente.”

La Administración de Seguridad y Salud Ocupacional (OSHA) ha abierto una investigación en el Buffalo Wild Wings en Burlington “para determinar si hubo o no violaciones de las normas de salud y seguridad en el lugar de trabajo en relación con su incidente”, dijo un portavoz de la agencia el viernes.

“La lejía por sí sola no debería ser mortal”, dijo Rick Sachleben, químico orgánico jubilado y miembro de la Sociedad Americana de Química. “Sin embargo, cuando se mezcla con productos químicos

incompatibles, puede generar gases tóxicos y eso es probablemente lo que ocurrió aquí".

"Se pueden poner todas las etiquetas que se quiera, pero hay muchas cosas que utilizamos habitualmente que son potencialmente peligrosas", dijo Sachleben.

---

# Fine Dining Safety Fatality File

An accidental mix of cleaners – acid and bleach – generated toxic fumes that killed the manager of a Buffalo Wild Wings in Massachusetts, authorities said Friday.

The eatery's 32-year-old manager, Ryan Baldera, was killed and 13others were taken to the hospital, according to the Fire Department in Burlington, Massachusetts, a Boston suburb.

The accident occurred shortly after 5:30 p.m. when a worker began cleaning the kitchen floor just before the dinner rush.

But that employee did not know that an acid-based cleaner, Scale Kleen, had been spilled on the floor earlier. So when the worker used chlorine- and bleached-based Super 8 on the floor, the mixture turned green and started to bubble.

After that worker fled the kitchen with burning eyes and breathing issues, the manager grabbed a squeegee and tried to push the bubbling green concoction out of the restaurant and into an outdoor drain before he was unable to continue, according to the chief.

He was quickly overcome … and the squeegeeing led him to a severe medical condition.

Both the Scale Kleen and Super 8 cleaners had clear labels warning

not to mix them with other products, according to fire officials.

Baldera died at Lahey Hospital & Medical Center in Burlington.

Memphis-based Auto-Chlor System appears to be the maker of both Scale Kleen and Super 8. But in a company statement, it only referred to Super 8.

“First and foremost, our condolences are with the individual and their family as well as those affected yesterday during the incident. The safety and well-being of our customers are our first priority, always.”

The statement continued, “At this time, working with OSHA, local authorities, and emergency teams on site, we are doing everything we can to determine all details behind this incident.”

The Occupational Safety and Health Administration (OSHA) has opened an investigation at the Buffalo Wild Wings in Burlington “to determine whether or not there were violations of workplace health and safety standards in connection to his incident,” an agency spokesman said on Friday.

“Bleach by itself shouldn’t be deadly,” said Rick Sachleben, a retired organic chemist and member of the American Chemical Society. “However when it’s a mixed with incompatible chemicals, it can generate toxic gasses and that’s probably what happened here.”

“You can put all the labels you want, but there are lots of things we use on a regular basis that are potential dangerous,” said Sachleben.

---

# Fine Dining Safety Infographic




**Source:** https://www.autoscribeinformatics.com

---

# Fine Dining Safety Infographic – Spanish




**Fuente**: https://www.rcm.it

---

# Fire Extinguishers Meeting Kit

# What’s At Stake

Fire extinguishers are an important tool in preventing a small fire from growing larger. However, they should not be used to combat large or rapidly spreading fires. The most important thing to do during a fire is to get yourself to safety then call the proper authorities to combat the fire. A building and the property inside is not worth putting yourself or anyone at risk trying to put it out with a fire extinguisher. It is important to understand how to use a fire extinguisher and the limitations they have.

# What’s the Danger

**TYPES OF EXTINGUISHERS**

- Class A Extinguishers are used on regular combustibles like wood and paper.
- Class B Extinguishers are for flammable liquids such as gasoline, oil, or grease.
- Class C Extinguishers are only used for energized electrical fires related to equipment
- Class D Extinguishers are used for flammable metals like lithium or magnesium.
- Class K Extinguishers are required where there are combustible cooking materials in kitchens.

# HOW TO PROTECT YOURSELF

**HOW TO CHOOSE A FIRE EXTINGUISHER**

- **The size of the facility.** To calculate the number of extinguishers that you would need divide the square footage of the building by the number of square feet that the fire extinguisher can handle.
- **The layout of the room.** The NFPA states that there should not be more than 75 feet between fire extinguishers.
- **The fire hazard level of the building.** Is there a light fire hazard, ordinary fire hazard (class 1 or 2), an extra fire hazard (class 1 or 2), or does the building include a

commercial kitchen?

- **If there are any flammable liquids around.** OSHA standards dictate that if flammable liquids or gases are stored in more than 5-gallon containers then there must be at the minimum a 10B rated fire extinguisher within 50 feet of the substance.
- **The presence of stairwells.** There must at least one fire extinguisher across from stairwells in multiple-level facilities.

**HOW TO USE A FIRE EXTINGUISHER – P.A.S.S**

The easiest way to remember how to use a fire extinguisher is to follow the P.A.S.S. method. The PASS acronym was developed to allow people to remember the basic four steps to properly using a fire extinguisher.

P- Pull. Pull the pin. Hold the extinguisher away and release the locking mechanism.

A- Aim. Aim the stream towards the base of the fire. Spraying the flames will not put the fire out.

S- Squeeze. Squeeze the lever slowly and evenly. Pulling the lever too fast may shoot the stream from your target wasting the valuable firefighting agent.

S- Sweep. Sweep the nozzle side to side to combat the fire.

**FIRE EXTINGUISHER LIMITATIONS**

- A dry chemical fire extinguisher such as the common red “ABC” extinguishers will reach a distance between 5 and 20 feet. It is important to be familiar with the models used in your work areas and the effective distance they can be used for.
- A 10lb to 20lb dry chemical fire extinguisher will last anywhere from 10 to 25 seconds. Again, this depends on the model and weight you are using.
- Fire extinguishers are only designed to fight small fires. A rule of thumb a lot of professionals use is the size of the

fire should not be any larger than the size of a small trash can.

**FIRE EXTINGUISHER INSPECTION TIPS**

- Extinguishers should be periodically checked every 30 days. There should be a formal check of all fire extinguishers onsite annually. These inspections should be documented.
- Ensure the pressure is okay when inspecting a fire extinguisher. There is a gauge that has an arrow that should be in the green portion of the gauge. If the arrow is in the red the fire extinguisher needs to be tagged out of service until recharged.
- Check to make sure the pin is still in place. Often times the pin is bumped out of place leaving the chance of accidental discharge occurring.
- Look for rust on the container and ensure that the label is in good readable condition.

**TRAINING AND EDUCATION**

- Employers must provide an educational program to familiarize employees with the general principles of fire extinguisher use and the hazards involved with incipient stage fire fighting.
    - Provide this education when employees are first hired and once a year thereafter.
- Train employees (who have been designated to use fire fighting equipment in the emergency action plan) in the use of the equipment.

Provide this training when employees are first given this assignment and once a year thereafter.

**WHEN WORKERS SHOULD NOT USE A FIRE EXTINGUISHER**

If any of the following conditions are present, workers should follow evacuation procedures immediately and should not attempt to fight the fire with an extinguisher:

- **The fire is too large.** The fire involves flammable solvents,

is partially hidden behind a wall or ceiling, cannot be reached from a standing position, or covers more than 60 square feet in area.
- **The air is unsafe to breathe.** Levels of smoke make the fire impossible to fight without some form of respiratory protection.
- **The environment is too hot or smoky.** Radiated heat is easily felt, making it hard to approach a fire within adequate range of using the extinguisher (about 10-15 feet). It is necessary to crawl on the floor to avoid heat or smoke. Visibility is poor.
- **Evacuation paths are impaired.** The fire is not contained and heat, smoke or flames block potential evacuation routes.

## FINAL WORD

It is important to know more than just where the fire extinguishers are located in your work area. Make sure you know how to properly use them in case the time comes where you need to extinguish a fire. Always make sure the fire extinguishers in your work areas are in good condition through thorough inspections.

---

# Fire Extinguishers Meeting Kit – Spanish

## QUÉ ESTÁ EN RIESGO

Los extintores son una herramienta importante para evitar que un incendio pequeño crezca. Sin embargo, no deben utilizarse para combatir incendios grandes o que se propaguen rápidamente. Lo más importante en caso de incendio es ponerse a salvo y llamar a las autoridades competentes para que combatan el fuego. No merece la

pena poner en peligro ni a uno mismo ni a nadie intentando apagar un incendio con un extintor. Es importante entender cómo utilizar un extintor y las limitaciones que tienen.

# CUÁL ES EL PELIGRO

**TIPOS DE EXTINTORES**

- Los extintores de clase A se utilizan con combustibles normales, como madera y papel.
- Los extintores de clase B son para líquidos inflamables como gasolina, aceite o grasa.
- Los extintores de clase C sólo se utilizan para fuegos eléctricos energizados relacionados con equipos.
- Los extintores de clase D se utilizan para metales inflamables como el litio o el magnesio.
- Los extintores de clase K son necesarios cuando hay materiales combustibles para cocinar en las cocinas.

# COMO PROTEGERSE

**CÓMO ELEGIR UN EXTINTOR**

- El tamaño de la instalación. Para calcular el número de extintores que necesitará, divida los metros cuadrados del edificio por el número de metros cuadrados que puede abarcar el extintor.
- La distribución de la sala. La NFPA establece que no debe haber más de 75 pies entre extintores.
- El nivel de riesgo de incendio del edificio. ¿Existe un riesgo de incendio leve, un riesgo de incendio ordinario (clase 1 ó 2), un riesgo de incendio extra (clase 1 ó 2), o el edificio incluye una cocina comercial?
- Si hay líquidos inflamables alrededor. Las normas de la OSHA dictan que si se almacenan líquidos o gases inflamables en recipientes de más de 5 galones, debe haber como mínimo un extintor con clasificación 10B a menos de 15 metros de la sustancia.
- La presencia de escaleras. Debe haber al menos un extintor

frente a las escaleras en instalaciones de varios niveles.

**CÓMO UTILIZAR UN EXTINTOR – J.A.A.M**

La forma más fácil de recordar cómo utilizar un extintor es seguir el método J.A.A.M El acrónimo J.A.A.M. se desarrolló para permitir que la gente recuerde los cuatro pasos básicos para utilizar correctamente un extintor de incendios.

**J- Jalar.** Jale del pasador. Aleje el extintor y libere el mecanismo de bloqueo.

**A- Apuntar.** Dirija el chorro hacia la base del fuego. Rociar las llamas no apagará el fuego.

**A – Apretar.** Apriete la palanca lenta y uniformemente. Tirar de la palanca demasiado rápido puede disparar el chorro de su objetivo desperdiciando el valioso agente de extinción.

**M – Mover** en forma de barrido. Mueva la boquilla de lado a lado para combatir el fuego.

**LIMITACIONES DE LOS EXTINTORES**

- Un extintor químico seco, como los extintores rojos comunes "ABC", alcanzará una distancia de entre 5 y 20 pies. Es importante estar familiarizado con los modelos utilizados en sus áreas de trabajo y la distancia efectiva a la que pueden utilizarse.
- Un extintor químico seco de 10 a 20 libras durará entre 10 y 25 segundos. Una vez más, esto depende del modelo y del peso que esté utilizando.
- Los extintores sólo están diseñados para combatir incendios pequeños. Una regla general que utilizan muchos profesionales es que el tamaño del fuego no debe ser mayor que el de un cubo de basura pequeño.

**CONSEJOS PARA LA INSPECCIÓN DE EXTINTORES**

- Los extintores deben revisarse periódicamente cada 30 días. Todos los extintores deben someterse a una revisión formal anual en las instalaciones. Estas inspecciones deben

documentarse.
- Asegúrese de que la presión está bien cuando inspeccione un extintor. Hay un manómetro que tiene una flecha que debe estar en la parte verde del manómetro. Si la flecha está en rojo, el extintor debe marcarse como fuera de servicio hasta que se recargue.
- Asegúrese de que el pasador sigue en su sitio. A menudo, el pasador se sale de su sitio, lo que puede provocar una descarga accidental.
- Busque óxido en el recipiente y asegúrese de que la etiqueta está en buenas condiciones de lectura.

**FORMACIÓN Y EDUCACIÓN**

- Los empleadores deben proporcionar un programa educativo para familiarizar a los empleados con los principios generales del uso de extintores y los peligros que implica la lucha contra incendios en fase incipiente.
    - Proporcione esta educación cuando los empleados sean contratados por primera vez y una vez al año a partir de entonces.
- Forme a los empleados (que hayan sido designados para utilizar el equipo de lucha contra incendios en el plan de acción de emergencia) en el uso del equipo.
- Proporcione esta formación cuando se asigne esta tarea a los empleados por primera vez y una vez al año a partir de entonces.

**CUANDO LOS TRABAJADORES NO DEBEN UTILIZAR UN EXTINTOR DE INCENDIOS**

Si se da alguna de las siguientes condiciones, los trabajadores deben seguir inmediatamente los procedimientos de evacuación y no deben intentar combatir el fuego con un extintor:

- El incendio es demasiado grande. El fuego involucra solventes inflamables, está parcialmente oculto detrás de una pared o techo, no puede ser alcanzado desde una posición de pie, o cubre más de 60 pies cuadrados de área.
- El aire no es seguro para respirar. Los niveles de humo

hacen que sea imposible combatir el incendio sin algún tipo de protección respiratoria.
- El ambiente está demasiado caliente o lleno de humo. El calor irradiado se percibe con facilidad, lo que dificulta acercarse al fuego a una distancia adecuada para utilizar el extintor (unos 10-15 pies). Es necesario arrastrarse por el suelo para evitar el calor o el humo. La visibilidad es escasa.
- Las vías de evacuación están obstaculizadas. El fuego no está contenido y el calor, el humo o las llamas bloquean las posibles vías de evacuación.

## CONCLUSIÓN

Es importante saber algo más que dónde están situados los extintores en su zona de trabajo. Asegúrese de que sabe utilizarlos correctamente por si llega el momento de apagar un incendio. Asegúrese siempre de que los extintores de sus áreas de trabajo están en buenas condiciones mediante inspecciones minuciosas.

---

# Fire Extinguishers Stats and Facts

## FACTS

1. Restaurants, cafes and other eating establishments are workplaces that are at a high risk from fire. This is due to the environment with the potential of combustibles in close proximity to hot surfaces and open flames.
2. There are many common misconceptions related to OSHA’s fire safety requirements. One is that all employers are required

to have portable fire extinguishers on-site. While this is not the case in most industries, OSHA does require that if employers do choose to provide extinguishers, employees must be trained on their use. Another misconception is that OSHA requires all employers to have fixed extinguishing or automatic sprinkler systems in all workplaces.

3. OSHA stipulates that businesses should train workers regarding potential fire hazards in their workplace, and also on what procedures should be followed in the event of a fire emergency.
4. OSHA recommends that all employers have an emergency evacuation/action plan in place in case of fire—featuring safety assignments for key personnel—and requires these plans for certain industries, such as hazardous chemical processing.

# STATS

- Fire extinguishers can effectively put out 80% of all fires, even if the extinguisher is classified as a portable unit. When a fire extinguisher is used on a fire in the United States, 75% of the time, the fire department is not required to attend the incident.
- In 60% of all fire incidents which occur, the fire department is never notified if a fire extinguisher is present and accessible. Almost 2 million fires are handled entirely by a fire extinguisher in the U.S. every year.
- The most popular type of fire extinguisher sold by the industry today is the Class A extinguisher, which accounts for 41.8% of total sales.
- Of the 4,401 fires reported, portable fire extinguishers successfully extinguished 4,216 fires (95%). A single fire extinguisher was used to extinguish the fire in 3,339 reported fires (72%). The most common types of fuel that were involved in these fires were Class A (47%), Class B (35%), and Class C 14%.
- 10 people have died and 19 were injured after high concentrations of carbon dioxide began to leak from the fire

extinguishing system on a cargo ship.

---

# Fire Extinguishers Stats and Facts – Spanish

## HECHOS

1. Los restaurantes, cafeterías y otros establecimientos de restauración son lugares de trabajo con un alto riesgo de incendio. Esto se debe al ambiente con el potencial de combustibles muy cerca de superficies calientes y llamas abiertas.
2. Hay muchos conceptos erróneos relacionados con los requisitos de seguridad contra incendios de la OSHA. Uno de ellos es que todos los empleadores están obligados a tener extintores portátiles en el lugar. Aunque este no es el caso en la mayoría de las industrias, OSHA requiere que si los empleadores optan por proporcionar extintores, los empleados deben ser entrenados en su uso. Otro concepto erróneo es que OSHA requiere que todos los empleadores tengan sistemas fijos de extinción o rociadores automáticos en todos los lugares de trabajo.
3. La OSHA estipula que las empresas deben formar a los trabajadores sobre los posibles riesgos de incendio en su lugar de trabajo, y también sobre los procedimientos que deben seguirse en caso de emergencia por incendio.
4. La OSHA recomienda que todos los empresarios dispongan de un plan de evacuación/acción de emergencia en caso de incendio -que incluya asignaciones de seguridad para el personal clave- y exige estos planes para determinadas industrias, como las de procesamiento de productos químicos peligrosos.

# ESTADÍSTICAS

- Los extintores pueden apagar eficazmente el 80% de los incendios, incluso si el extintor está clasificado como unidad portátil. Cuando se utiliza un extintor en un incendio en Estados Unidos, en el 75% de los casos no se requiere la presencia de los bomberos.
- En el 60% de todos los incidentes de incendio que se producen, nunca se avisa a los bomberos si hay un extintor presente y accesible. Cada año, casi 2 millones de incendios se resuelven totalmente con un extintor en Estados Unidos.
- El tipo de extintor más vendido por la industria hoy en día es el extintor de Clase A, que representa el 41,8% de las ventas totales.
- De los 4.401 incendios declarados, los extintores portátiles extinguieron con éxito 4.216 fuegos (95%). Se utilizó un único extintor para extinguir el fuego en 3.339 incendios declarados (72%). Los tipos de combustible más comunes en estos incendios fueron de clase A (47%), clase B (35%) y clase C (14%).
- 10 personas murieron y 19 resultaron heridas después de que el sistema de extinción de incendios de un carguero dejara escapar altas concentraciones de dióxido de carbono.

---

# Fire Extinguishers Fatality File

## One Worker Killed, Another Injured in Manhattan Fire Extinguisher Explosion

On the morning of Wednesday, May 13, 2020, 35-year-old worker Victor Pando was killed and his 26-year-old colleague injured when

a fire extinguisher exploded at the Morgan General Mail Facility at 341 Ninth Avenue in Manhattan.

The two men were injured by shrapnel that flew everywhere when the fire extinguisher exploded. Pando was struck in the neck with a piece of shrapnel; he was rushed to Lenox Hill Hospital, but tragically died of his injuries. His colleague, who was struck less severely, was transported to Bellevue Hospital. The younger worker's injuries are reported to be non-life threatening.

The two workers were recharging fire extinguishers on the fourth floor of the Morgan General Mail Facility when one of them exploded, said Department of Buildings (DOB) Press Secretary Andrew Rudansky. The two men were contractors employed by Nordest Services, LLC. The Occupational Safety and Health Administration (OSHA) is now investigating the incident and Nordest Services. According to Gothamist.com, the employer could not be reached for comment.

These men and their families are in our thoughts. We send our condolences to the family of the worker who was killed, and hope for a speedy recovery for the injured worker.

Deaths and injuries caused by explosions on a work site are rare; according to the Bureau of Labor Statistics' 2018 National Census of Fatal Occupational Injuries, there were only 115 fatal work injuries caused by fires and explosions in 2018. Clearly, however, they can still occur, and although it is not clear what exactly caused the fire extinguisher to explode in the above incident, it is always best to follow proper safety precautions to try and prevent such explosions from happening. It is important to note that fire extinguishers must comply with certain regulations in order to be considered safe for use.

# Fire Extinguishers Fatality File – Spanish

## Un trabajador muerto y otro herido en la explosión de un extintor en Manhattan

En la mañana del miércoles 13 de mayo de 2020, el trabajador Víctor Pando, de 35 años, murió y su compañero, de 26, resultó herido al explotar un extintor de incendios en las instalaciones de Morgan General Mail, en el número 341 de la Novena Avenida, en Manhattan.

Los dos hombres resultaron heridos por la metralla que voló por todas partes al explotar el extintor. Pando fue alcanzado en el cuello por un trozo de metralla; fue trasladado de urgencia al hospital Lenox Hill, pero falleció trágicamente a consecuencia de sus heridas. Su compañero, que resultó herido de menor gravedad, fue trasladado al hospital Bellevue. Según los informes, las heridas del trabajador más joven no ponen en peligro su vida.

Los dos trabajadores estaban recargando extintores en la cuarta planta de las instalaciones de Morgan General Mail cuando uno de ellos explotó, dijo el secretario de prensa del Departamento de Edificios (DOB), Andrew Rudansky. Los dos hombres eran contratistas empleados por Nordest Services, LLC. La Administración de Seguridad y Salud en el Trabajo (OSHA) está investigando el incidente y a Nordest Services. Según Gothamist.com, no fue posible ponerse en contacto con el empleador para que hiciera comentarios.

Estos hombres y sus familias están en nuestros pensamientos. Enviamos nuestras condolencias a la familia del trabajador fallecido y deseamos una pronta recuperación al trabajador herido.

Las muertes y lesiones causadas por explosiones en un sitio de

trabajo son raras; según la Oficina de Estadísticas Laborales' 2018 Censo Nacional de Lesiones Ocupacionales Fatales, solo hubo 115 lesiones laborales fatales causadas por incendios y explosiones en 2018. Claramente, sin embargo, todavía pueden ocurrir, y aunque no está claro qué causó exactamente que el extintor explotara en el incidente anterior, siempre es mejor seguir las precauciones de seguridad adecuadas para tratar de evitar que ocurran tales explosiones. Es importante tener en cuenta que los extintores deben cumplir ciertas normas para que su uso se considere seguro.

---

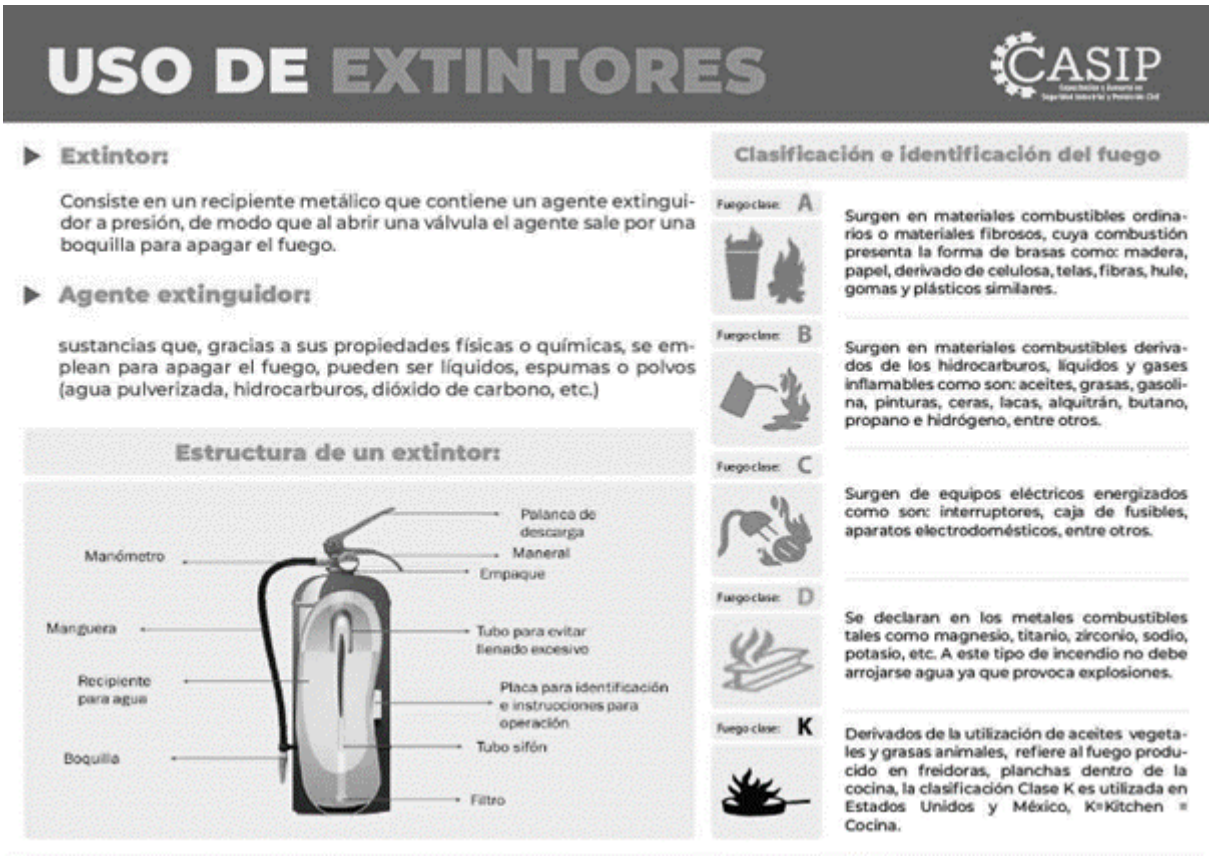
# Fire Extinguishers Infographic




**Source:** https://www.slideshare.net

---

# Fire Extinguishers Infographic – Spanish




**Fuente:** https://casip.com.mx

---

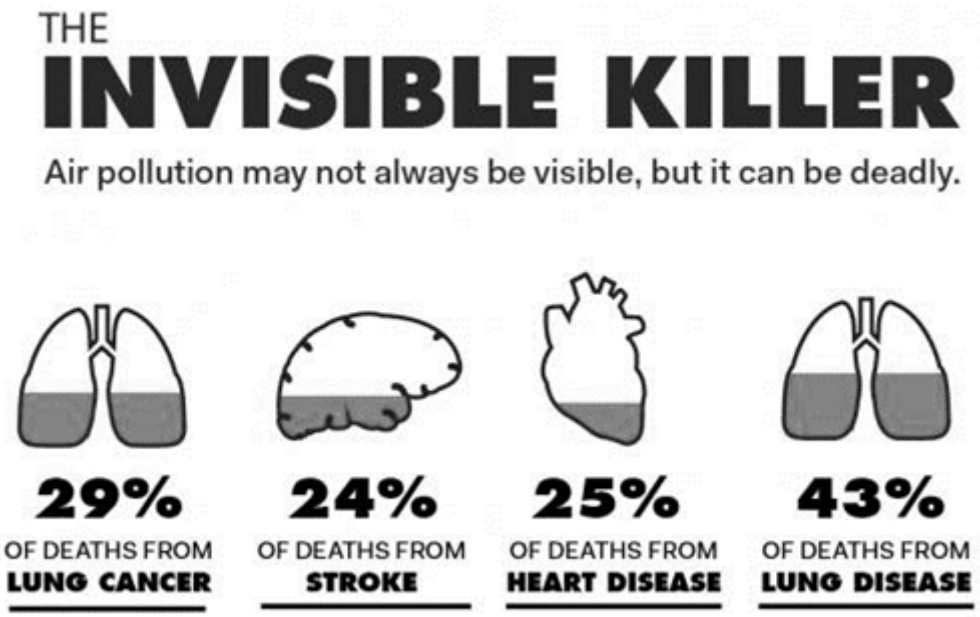
# Farming Dust Infographic – Spanish




**Fuente:** http://vamosahaceralgoporlatierra.com

---

# Farming Dust Infographic




**Source:** https://www.climatelinks.org

---

# Fishing Industry Safety Stats andn Facts

## FACTS

1. Commercial fishing is regularly one of the most hazardous industries in the United States with a fatality rate many times that of the national average.
2. Fatigue is a main problem for commercial fishing, often the cause of devastating and sometimes even fatal accidents.
3. Hard physical work or boring, repetitive jobs like watchkeeping can bring on fatigue. Add stressors like the ship’s motion or extreme weather, and the risk is amplified.
4. Six hours or less sleep a night, broken sleep and irregular work hours lead to a build up of ‘sleep debt’, a key fatigue trigger.

5. Drinking or taking drugs the night before sailing makes you more vulnerable to fatigue on board. If you’re intoxicated or hung over, stay safe, stay home.

# STATS

- Fatalities in the commercial fishing industry in the United States. (2000-2015)
    - 725 commercial fishermen died while fishing in the U.S.
    - Nearly half of all fatalities (354, 49%) occurred after a vessel disaster
    - Another 221 (30%) fatalities occurred when a fisherman fell overboard
    - Another 87 (12%) fatalities resulted from an injury onboard
    - The remaining 63 (9%) fatalities occurred while diving or from onshore injuries
- **Vessel Disasters.** There were 354 fatalities that occurred from 212 separate vessel disasters. Causes were:
    - 47 (25%) were initiated by flooding
    - 36 (19%) were initiated by being struck by a large wave
    - 35 (19%) were initiated by vessel instability
    - Severe weather conditions contributed to 116 (55%) of the fatal vessel disasters
- **Falls Overboard**
- Vessel disasters, falls overboard, and on-deck injuries account for 92% of fatalities to commercial fishermen in the United States between 2000 and 2014.

---

# Fishing Industry Safety Fatality File

## Fisherman who died after falling overboard in Sound of Rhum named

The 61-year-old fisherman who died after falling overboard from a fishing boat in the Sound of Rhum on Thursday, 24 June last has been named as Lachlan Robertson.

Tributes have been paid to Mr Robertson who lived in Mallaig from where he fished. Rachael and Kenna Robertson, Mr Robertson's daughters thanked the community for their "kind words."

The incident which occurred onboard the Reul a'Chuain with three crew members onboard. Mr Robertson was one of two crew members who went overboard two nautical miles northwest of the island of Eigg in the Inner Hebrides. The pair were recovered from the water by the third crew member.

A rescue operation was launched after HM Coastguard received a Mayday call from the vessel just before 7.10pm. The alert was issued to other vessels in the area and the Coastguard helicopter from Stornoway, along with the RNLI lifeboats from Mallaig and Y-Tobermory were dispatched to the scene.

The Coastguard said the remaining crew member had managed to get both men back onboard, where the helicopter's winch paramedic attended to them. The second crew member suffered minor injuries but did not need hospitalisation.

On Friday 25 June, the day following the incident, in a social media post Mr Robertson's two daughters told mourners:

"If anyone would like to join, a few people have asked if they can put flowers on dad's boat tomorrow – the Reul a'Chuain.

“Investigations will be ongoing in the morning, but you are welcome to leave flowers by the statues at calmac in the morning which we will move later or go to the boat in the evening to leave them.

“Thank you everyone for your kind words, the support from the community has been amazing and much appreciated.”

Clyde Fishermen’s Association wrote, “With thoughts to the family. Rest in Peace.”

The Marine Accident Investigation Branch has confirmed that they are investigating the incident of a man overboard incident from the fishing vessel, Reul a’Chuain in the Sound of Rhum near Mallaig, which resulted in the loss of one life.

---

# Fishing Industry Safety Fatality File – Spanish

## Nombran al pescador que murió al caer por la borda en Sound of Rhum

Lachlan Robertson es el nombre del pescador de 61 años que murió al caer por la borda de un barco pesquero en el estrecho de Rhum el pasado jueves 24 de junio.

Se han rendido homenajes al Sr. Robertson, que vivía en Mallaig, desde donde pescaba. Rachael y Kenna Robertson, hijas del Sr. Robertson agradecieron a la comunidad sus “amables palabras”.

El incidente ocurrió a bordo del Reul a’Chuain con tres tripulantes a bordo. El Sr. Robertson era uno de los dos tripulantes que cayeron por la borda a dos millas náuticas al

noroeste de la isla de Eigg, en las Hébridas Interiores. La pareja fue rescatada del agua por el tercer tripulante.

Se puso en marcha una operación de rescate después de que los guardacostas de Su Majestad recibieran una llamada de socorro de la embarcación poco antes de las 19.10 horas. Se alertó a otras embarcaciones de la zona y se enviaron al lugar el helicóptero de los guardacostas de Stornoway y los botes salvavidas del RNLI de Mallaig e Y-Tobermory.

Los guardacostas informaron de que el tripulante que quedaba había conseguido subir a bordo a los dos hombres, a los que atendió el paramédico del cabrestante del helicóptero. El segundo tripulante sufrió heridas leves, pero no necesitó hospitalización.

El viernes 25 de junio, al día siguiente del incidente, las dos hijas del Sr. Robertson publicaron en las redes sociales un mensaje de duelo:

Si alguien quiere unirse, algunas personas han preguntado si pueden poner flores en el barco de papá mañana, el Reul a'Chuain".

Las investigaciones continuarán por la mañana, pero pueden dejar flores junto a las estatuas en Calmac por la mañana, que trasladaremos más tarde, o ir al barco por la tarde para dejarlas".

"Gracias a todos por vuestras amables palabras, el apoyo de la comunidad ha sido increíble y muy apreciado".

La Asociación de Pescadores de Clyde escribió: "Con pensamientos para la familia. Descanse en paz".

La Subdivisión de Investigación de Accidentes Marítimos ha confirmado que está investigando el incidente del hombre al agua del pesquero Reul a'Chuain en el estrecho de Rhum, cerca de Mallaig, que se saldó con la pérdida de una vida.

# Fire Safety – In Case of Fire Infographic




**Source:** https://www.3btraining.com

---

# Fire Safety – In Case of Fire Infographic – Spanish




**Fuente**: https://www.mesoamericaregion.org

---

# Fishing Industry Safety Infographic




Source: https://safety4sea.com

---

# Fishing Industry Safety Infographic – Spanish

# Pesca comercial

English (US) | Imprimir

*Nota: Esta página agrupa las publicaciones de NIOSH sobre temas similares. No todo el contenido de estas páginas con estos temas refleja el contenido de las páginas en inglés.*



La pesca comercial es una de las ocupaciones más peligrosas en los Estados Unidos, con una tasa de mortalidad 29 veces más alta que el promedio nacional de muertes por otras causas. Desde 1991, la oficina de la División de Estados Occidentales (WSD) de NIOSH, en Alaska, ha realizado estudios sobre la seguridad en la pesca, para reducir la incidencia de lesiones y muertes entre los pescadores del país. Nuestros estudios indican que los peligros más grandes para los pescadores son las catástrofes de barcos, las caídas por la borda y la maquinaria en cubierta. La WSD sigue identificando los tipos de pesca de alto riesgo en todo el país, a la vez que hace recomendaciones y crea intervenciones específicas para reducir riesgos.

## Recomendaciones de NIOSH para los pescadores

NIOSH recomienda a todos los pescadores:

- Tomar una clase sobre seguridad marina por lo menos cada 5 años.
- Encontrar un dispositivo de flotación personal (DFP) cómodo y siempre llevarlo puesto cuando se esté en la cubierta.
- Realizar simulacros mensuales, como abandono del barco, inundación, incendio y hombre al agua.
- Prestar atención a los pronósticos del tiempo y evitar la pesca bajo condiciones de mar peligrosas.
- Mantener la integridad estanca al inspeccionar y monitorear el casco del barco, asegurarse de que las puertas y escotillas herméticas estén selladas, e inspeccionar y probar las alarmas de marea alta de forma regular.
- Utilizar un sistema de alarma de hombre al agua.
- Probar los trajes de inmersión para buscar filtraciones cuando se esté operando en aguas frías.

NIOSH recomienda a todos los propietarios y operadores de barcos:

- Crear una política de uso de los dispositivos de flotación personal (DFP) para la tripulación cuando trabaje en cubierta.
- Realizar simulacros mensuales, como abandono de la nave, inundación, incendio y hombre al agua.
- Instalar un sistema de alarma y dispositivos de recuperación de hombre al agua.
- Instalar dispositivos de parada de emergencia (e-stop) en la maquinaria hidráulica de cubierta para prevenir lesiones por enredo.
- Asegurarse de que todos los miembros de la tripulación hayan completado la capacitación sobre seguridad marina en los últimos 5 años.

Fuente: https://www.cdc.gov

---

# Farming Dust Meeting Kit – Spanish

# QUÉ ESTÁ EN RIESGO

La exposición al polvo de cereales, el moho, el polen, la caspa de animales, el polvo del suelo, los humos de soldadura y los gases de escape de motores diésel puede provocar graves problemas respiratorios. Aunque son menos tóxicos que algunos productos químicos, los polvos están suspendidos en el aire y pueden penetrar fácilmente en los pulmones y causar daños.

**Entre los procesos que generan polvo de grano se incluyen:**

- la recolección del grano y su traslado de las cosechadoras a los remolques;
- limpieza, preparación y secado del grano
- mover el grano en un almacén de grano;
- el traslado de grano dentro o fuera de almacenes o terminales;
- moler y mezclar grano seco
- alimentación con grano seco molido;
- mantenimiento de instalaciones y equipos;
- limpieza de edificios, vehículos, instalaciones y equipos con aire comprimido.

# CUÁL ES EL PELIGRO

**PROBLEMAS RESPIRATORIOS DE LOS TRABAJADORES**

Las enfermedades respiratorias (enfermedades que afectan a los pulmones y a los conductos respiratorios) son uno de los principales riesgos para la salud en el trabajo. Los estudios han demostrado que la exposición de los trabajadores al polvo de cereales es considerable.

Los trabajadores con enfermedades respiratorias ocupacionales pueden desarrollar problemas respiratorios permanentes, quedando discapacitados e incapacitados para trabajar.

Cuando se respira polvo agrícola, las partículas pueden alojarse en los pulmones y causar efectos sobre la salud. Cuanto más pequeña es la partícula de polvo, más profundamente puede penetrar

en el tejido pulmonar. Si fuma o padece alguna enfermedad respiratoria, puede ser más susceptible a la exposición al polvo. Los efectos a corto plazo pueden incluir estornudos, tos y dificultad para respirar.

A largo plazo, los efectos crónicos de la exposición al polvo pueden incluir congestión pulmonar, bronquitis crónica, neumonía y diferentes sensibilidades y alergias al polvo. La exposición crónica al polvo puede provocar enfermedades respiratorias graves como asma, enfisema y pulmón de granjero.

# COMO PROTEGERSE

**Buenas prácticas contra el polvo agrícola**

**Identificación**

Para reducir su exposición al polvo agrícola, inspeccione su área de trabajo y sus tareas para determinar qué trabajos y actividades realiza y en qué áreas trabaja que generan polvo. Una vez identificadas estas áreas y tareas, busque formas de reducir la exposición al polvo.

**Programa de protección respiratoria**

Antes de utilizar protección respiratoria, disponga de un programa de protección respiratoria que incluya una evaluación médica y pruebas de ajuste de la mascarilla. Utilice y mantenga correctamente las mascarillas de acuerdo con su plan de protección respiratoria y las recomendaciones del fabricante para reducir su exposición al polvo agrícola.

**Medidas de control**

Cuando no sea posible evitar el polvo de grano, a lo siguiente:

- cambiar los procesos y actividades para reducir el polvo de grano en su origen.
- segregar los procesos de los trabajadores expuestos.
- cerramiento del proceso.
- ventilación local por aspiración (LEV).

- buena ventilación general.
- Organizar el trabajo para reducir al mínimo el número de personas expuestas y la duración, frecuencia y nivel de exposición;
- manipulación adecuada de los materiales.
- buen mantenimiento de las instalaciones y los equipos.
- buena limpieza (no utilizar cepillos ni aire comprimido, y nunca utilizar aire comprimido para eliminar el polvo de la ropa).
- informar y formar a los empleados sobre el uso de las medidas de control.

**CÓMO ELEGIR UN RESPIRADOR**

**Pruebas y homologación:** Todos los respiradores utilizados en actividades agrícolas deben estar homologados por el Instituto Nacional de Seguridad y Salud en el Trabajo (NIOSH).
**Uso adecuado:** Muchos problemas se derivan del uso de un respirador inadecuado. Por ejemplo, las máscaras antipolvo no reducen los vapores químicos. Un respirador aprobado para su uso con productos químicos puede no filtrar el polvo.
**Utilice siempre un respirador adecuado para la tarea:** El contaminante específico para el que está aprobado el respirador estará escrito en el filtro del cartucho o en las instrucciones que acompañan al respirador.
**Clasificación adecuada:** Como parte del proceso de prueba, a un respirador se le asigna un "factor de protección", o calificación PF, que indica qué tan bien el respirador puede realizar su trabajo. Para las actividades agrícolas, utilice siempre un respirador con una clasificación PF de 10 o superior.
**Tamaño y ajuste adecuados:** El respirador debe formar un buen sello con la cara del usuario para que pueda funcionar correctamente. El polvo que se cuela a través de un mal sellado va directamente a los pulmones.
**Las mascarillas de respiración están disponibles en varios tamaños y diseños para adaptarse a la mayoría de las caras:** Las gafas, la ropa y el vello facial, como la barba o las patillas, pueden interferir en el sellado. Todas las mascarillas de respiración deben ser probadas por profesionales de la seguridad.

**Coste:** Los respiradores pueden ser desechables o no desechables. Los respiradores desechables son económicos y pueden desecharse cuando se ensucian o cuando se termina el trabajo.
**La condición física del usuario:** El usuario de un respirador purificador de aire debe estar en buenas condiciones físicas. Dado que el aire se aspira a través de un mecanismo de filtrado, la respiración se hace más difícil y puede causar estrés a las personas con problemas médicos.

## CONCLUSIÓN

Las mascarillas de respiración pueden prevenir este tipo de dolencias respiratorias relacionadas con la agricultura de producción, pero sólo si las lleva puestas. Asegúrese de elegir el tipo de mascarilla adecuado para los riesgos a los que se va a enfrentar. En poco tiempo, el uso de mascarillas de respiración se convertirá en un hábito.

---

# Farming Dust Meeting Kit

## What’s At Stake

Exposure to grain dust, molds, pollen, animal dander, soil dust, welding fumes, and diesel exhaust can lead to serious respiratory problems. Although they are less toxic than some chemicals, dusts are suspended in the air and can easily enter the lungs and cause damage.

**Processes that create grain dust include:**

- harvesting grain and transferring grain from combines into trailers;
- cleaning, dressing and drying grain;

- moving grain about in a grain store;
- transferring grain in or out of grain stores or terminals;
- milling and mixing dry grain;
- feeding dry milled grain;
- maintenance of plant and equipment;
- cleaning of buildings, vehicles, plant and equipment using compressed air.

# What’s the Danger

**RESPIRATORY ISSUES FOR WORKERS**

Respiratory disease (a disease affecting our lungs and breathing tubes) is a major occupational health risk. Studies have shown that workers exposures to grain dust is substantial.

Workers with occupational respiratory disease may develop permanent breathing problems, becoming disabled, and unable to work.

When you breathe in farm dust, the particles can lodge in your lungs and cause health effects. The smaller the dust particle, the deeper it can penetrate into your lung tissue. If you smoke or have an existing respiratory illness, you may be more susceptible to dust exposures. Short-term health effects may include sneezing, coughing, and difficulty breathing.

Long-term, chronic effects from dust exposure may include lung congestion, chronic bronchitis, pneumonia, and different dust sensitivities and allergies. Chronic dust exposure can lead to serious respiratory diseases such as asthma, emphysema, and farmer’s lung.

# HOW TO PROTECT YOURSELF

**Best Farm Dust Practices**

**Identification**

To reduce your exposure to farm dusts, survey your work area and

tasks to determine what jobs and activities you do and which areas you work in that create dust. Once you have identified these areas and tasks, look at ways to reduce the dust exposures.

**Respiratory Protection Program**

Before you use respiratory protection, have a respiratory protection program in place that includes medical evaluation and respirator fit testing. Use and maintain your respirators properly according to your respiratory protection plan and manufacturer's recommendations to reduce your exposures to farming dust.

**Control Measures**

**When avoidance to grain dust is not possible, to the following:**

- change processes and activities to reduce grain dust at source.
- segregate processes from exposed workers.
- enclosure of the process.
- local exhaust ventilation (LEV).
- good general ventilation.
- Organise work to minimise the number of people exposed and the duration, frequency and level of exposure;
- proper handling of materials.
- good maintenance of plant and equipment.
- good housekeeping (don't use a brush or compressed air, and never use compressed air to remove dust from clothing).
- inform and train employees on the use of control measures.

**HOW TO CHOOSE A RESPIRATOR**

**Testing and approval:** All respirators used in farming activities should be approved by the National Institute of Occupational Safety and Health (NIOSH).

**Proper use:** Many problems result from using an inappropriate respirator. For example, dust masks will not reduce chemical vapors. A respirator approved for use with chemicals may not filter dust.

**Always use a respirator appropriate for the task:** The specific contaminant for which the respirator is approved will be written on the cartridge filter or instructions with the respirator.

**Proper rating:** As part of the testing process, a respirator is assigned a "protection factor," or PF rating, which indicates how well the respirator can perform its job. For farming activities, always use a respirator with a PF rating of 10 or above.

**Proper size and fit:** The respirator must form a good seal with the wearer's face so that the respirator can function properly. Dust that slips through a poor seal goes directly to the lungs.

**Respirators are available in various sizes and designs to fit most faces:** Eyeglasses, clothing, and facial hair such as beards or sideburns, can interfere with the seal. All respirators must be "fit tested" by safety professionals.

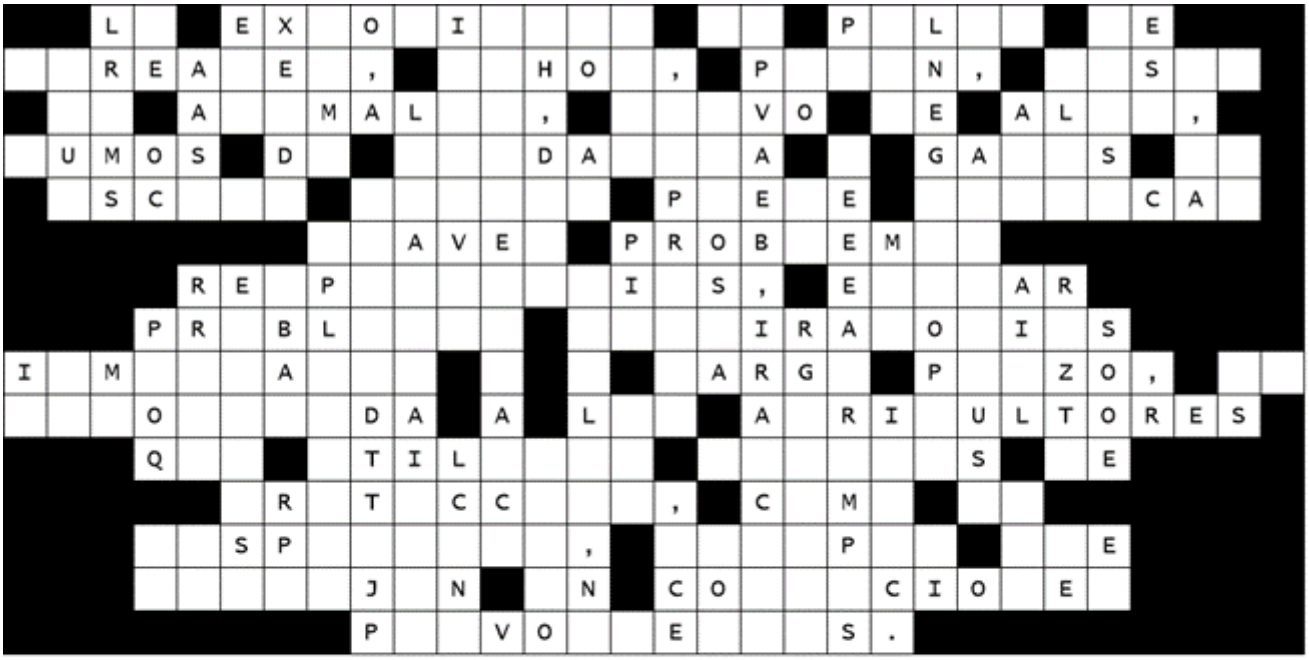
**Cost:** Respirators can be either disposable or non-disposable. Disposable respirators are inexpensive and can be discarded when dirty or when the job is finished.

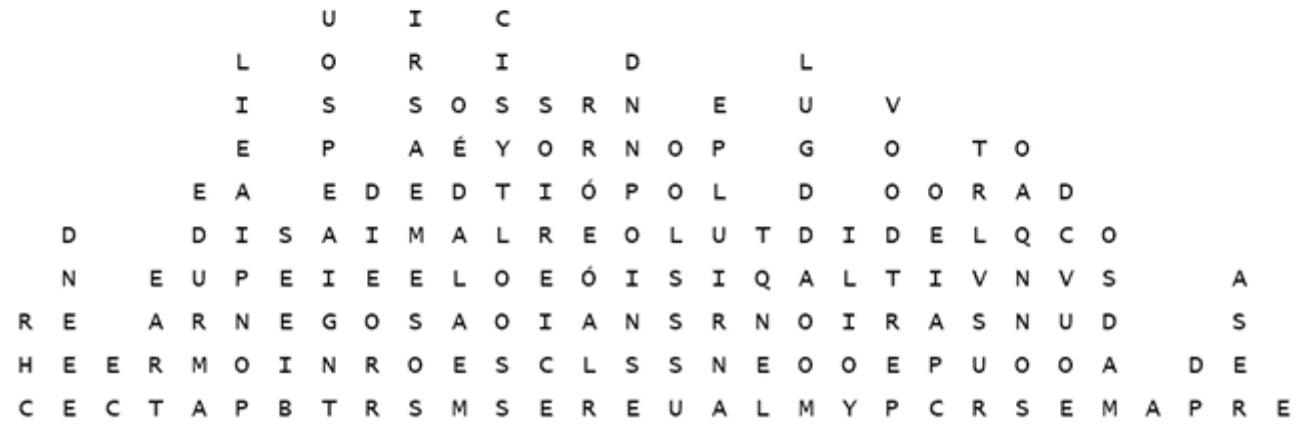
**The wearer's physical condition:** The wearer of an air-purifying respirator must be in good physical condition. Since air is drawn through a filtering mechanism, breathing becomes more difficult, and can cause stress for people with medical problems.

# FINAL WORD

Respirators can prevent these types of respiratory ailments related to production agriculture – but only if you wear one! Make sure you choose the right type of respirator for the hazard(s) you will encounter. Before long, wearing a respirator will become a habit.

# Farming Dust Fallen Phrases – Spanish





**Respuesta:**

La exposición al polvo de cereales, mohos, polen, caspa de animales, polvo de alma, humos de soldadura y gases de escape diésel puede provocar graves problemas respiratorios, evitar problemas respiratorios inmediatos y a largo plazo, se recomienda a los agricultores que utilicen equipos de protección, como un respirador, siempre que trabajen en condiciones polvorientas.